

KDYBY = if

Used for

- hypothetical condition + possible result: *Kdybych měl peníze, koupil bych si auto* (If I had money, I would buy a car).
- expired past condition + possible past result: *Kdybych měl minulý rok peníze, koupil bych si auto.* (If [only] I had had money last year, I would have bought a car).

How to form the conditional

	If-part (singular/plural, masculine/feminine)	Auxiliary form → necessary to distinguish the person	Translation
já	<i>kdybych</i>	<i>jedl/a</i>	<i>If I ate/had eaten</i>
ty	<i>kdybys</i>	<i>jedl/a</i>	<i>If you ate/had eaten</i>
on/ona	<i>kdyby</i>	<i>jedl/a</i>	<i>If s/he ate/had eaten</i>
my	<i>kdybychom</i>	<i>jedli</i>	<i>If we ate/had eaten</i>
vy	<i>kdybyste</i>	<i>jedl/a (formal) / jedli (plural)</i>	<i>If you ate/had eaten</i>
oni	<i>kdyby</i>	<i>jedli</i>	<i>If they ate/had eaten</i>

In clauses

typically: If I + something, (then) I would + something

	CLAUSE 1	COMMA	CLAUSE 2
já	Kdybych pracoval, pracovala		měl, měla bych
ty	Kdybys pracoval, pracovala		měl, měla bys
on/ona	Kdyby pracoval, pracovala		měl, měla by
my	Kdybychom pracovali	,	měli bychom
vy	Kdybyste pracovali or formal: kdybyste pracoval/a		měli bychom
oni	Kdyby pracovali		měli bychom

Clause order

In the above examples you can see that at the clause 1 can be the second and the 2nd clause can be the 1st, without change of the meaning.

Word order in clauses

KDYBY always starts the clause, it is either the first word in the clause 1 = it is placed in the 1st position, or the first word after comma, again placed in the first position, see the examples again:

Kdybych (1) měl peníze, koupil bych si auto. = *Koupil bych si auto, kdybych (1) měl peníze.*

In the clause 2, the word order is given:

–L form („the past tense“ verb) is placed in the first position, in the second position must be placed BYCH, BYS...

JESTLI (also když) = if

Used for

- possible condition + probable result: *Jestli/když bude zítra pršet, budu doma.* (If it rains tomorrow, I will stay at home).
- real condition + inevitable result: *Jestli/když nebudeš jíst, zemřeš.* (If [only] I had had money last year, I would have bought a car).

PROBABILITY, CONDITIONAL	EXAMPLE	TIME	GRAMMAR FORM
100 %	jestli/když <i>Jestli/když nebudeš jíst, zemřeš.</i>	any	any, typically future tense
±50 %	jestli/když <i>Jestli/když bude zítra pršet, budu doma.</i>	future	any, typically future tense
±10 %	kdyby <i>Kdybych měl peníze, koupil bych si auto.</i>	future	past forms
0 %	kdyby <i>Kdybych se nenarodil, neexistoval bych.</i>	past	past forms